

de
Walfer
Buet

FÉVRIER / 2024

LES ÉCHOS DE LA COMMUNE
DE WALFERDANGE

BUERGBRENNEN
18.02.2024
P. 14

commune de
walferdange



ENVIRONNEMENT : → 03
On respire bien à Walferdange
De l'air pur malgré
une situation en vallée



CHRONIQUE : → 15

SOMMAIRE INHALT



03	Qualité de l'air à Walferdange : Une situation favorable malgré la topographie vallonnée
06	Avis
12	Actualités associatives
15	Chronique: un mois en photos
20	Agenda
04	Luftqualität in Walferdange: Gute Situation trotz der Tallage
06	Bekanntmachungen
12	Vereinsleben
15	Chronik: ein Monat in Bildern
20	Agenda

Impressum
« De Walfer Buët – les Échos de la commune de Walferdange » est distribué gratuitement à tous les ménages de la commune de Walferdange.
Éditeur : Administration communale de Walferdange | Place de la Mairie, B.P. 1 | L-7201 Walferdange | Tél. : 33 01 44-1 | Fax : 33 30 60 |
E-mail : secretariat@walfer.lu | www.walfer.lu
Conception, rédaction et réalisation : Éditions Guy Binsfeld, Luxembourg | © Istock (pages 2), Administration communale de Walferdange. Tous droits réservés |
Impression : Imprimerie Centrale S.A.



ATTENTION : La rédaction du présent bulletin communal ayant été clôturée mi-janvier, il se peut que les informations annoncées dans ces pages aient évolué entre-temps. Nous vous invitons à consulter régulièrement le site www.walfer.lu et à vous informer auprès des associations pour connaître toutes leurs actualités. Merci de votre compréhension.

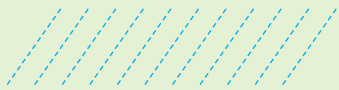
ACHTUNG: Da diese Gemeindezeitung Mitte Januar abgeschlossen wurde, können sich die auf diesen Seiten angekündigten Informationen seitdem geändert haben. Wir laden Sie ein, die Website www.walfer.lu regelmäßig zu besuchen und sich bei den Vereinen über alle Neuigkeiten zu informieren. Danke für Ihr Verständnis.

QUALITÉ DE L'AIR À WALFERDANGE : UNE SITUATION FAVORABLE MALGRÉ LA TOPOGRAPHIE VALLONÉE



Une récente étude a révélé que, malgré la topographie en vallée de la commune qui n'est pas idéale en termes de qualité de l'air, les niveaux de particules fines à Walferdange restent sous les seuils réglementaires. Même lors de conditions climatiques défavorables, les valeurs limites ne sont jamais dépassées.

F Comment évaluer la qualité de l'air ? En contrôlant les concentrations d'ozone au niveau du sol (O_3), d'oxydes d'azote (NO_x : NO et NO_2) ainsi que de particules fines (PM1.0, PM2.5 und PM10). La qualité de l'air se dégrade en raison de substances polluantes chimiques, biologiques ou physiques qui affectent la santé et peuvent entraîner des problèmes respiratoires et cardiovasculaires. Ces polluants nuisent non seulement à la santé, mais également à l'économie et à l'environnement. On distingue deux principaux types de pollution de l'air : d'une part les polluants anthropiques (artificiels), issus des activités humaines telles que l'industrie, le transport, l'agriculture et le chauffage domestique, et d'autre part les polluants naturels, résultant de phénomènes naturels comme l'érosion du sol et le volcanisme. Dans la commune de Walferdange, des mesures spécifiques de la qualité de l'air ont déjà été effectuées par le passé, notamment en 2018 dans le cadre du Pacte Climat, où des mesures de NO_2 ont été prises. Il est prévu de refaire ces mesures en 2024. De plus, l'Administration de l'environnement a mis en place une station permanente de mesure sur la place de la Mairie pour mesurer les particules fines. Particules fines : origine et quantité ? Une question restée sans réponse concernait l'origine des particules fines qui s'accumulent dans la vallée, particulièrement lors des phénomènes d'inversion thermique. D'où proviennent ces particules fines ? Dans quelle mesure la combustion accrue de biomasse en hiver affecte-t-elle la qualité de l'air ? Pour répondre à ces questions, la commune de Walferdange a fait réaliser une analyse spécifique par le LIST (Luxembourg Institute of Science and Technology). Le résumé suivant présente les principales conclusions de cette analyse des particules fines, menée de début octobre 2022 à mi-juin 2023.	Dans la commune de Walferdange, en raison de sa situation géologique en vallée, les inversions thermiques sont fréquentes. Lors d'une inversion thermique, l'air froid se rassemble dans la vallée tandis que l'air chaud reste en altitude. L'air froid étant plus dense et donc plus lourd que l'air chaud, il reste en bas, tandis que l'air chaud forme une sorte de couvercle au-dessus de la vallée, empêchant l'air de se mélanger. Ce phénomène peut entraîner l'accumulation de polluants et d'autres impuretés. La question se pose de savoir si les concentrations de polluants dans la vallée de l'Alzette sont plus élevées en raison de la fréquence plus importante des phénomènes d'inversion thermique. Les concentrations de particules fines mesurées étaient généralement basses Sans surprise, les concentrations de particules fines les plus élevées ont été mesurées pendant les 17 jours marqués par des situations d'inversion thermique. Cependant, à aucun moment la valeur limite critique de $50 \mu g/m^3$ n'a été dépassée, la valeur la plus élevée enregistrée étant de $42 \mu g/m^3$. Il a également été confirmé que pendant la période de chauffage, la part de particules fines provenant de la combustion de biomasse (bois, pellets...) était la plus élevée avec 90 %. Cette proportion se situait entre 50 et 60 % en dehors de la période de chauffage. Il est intéressant de noter qu'aucun lien manifeste entre une forte concentration de particules fines et une combustion intensive de biomasse n'a pas pu être établi. Cela signifie que la combustion du bois dans les poêles privés ne conduit pas nécessairement à une augmentation significative de la pollution par les particules fines en général. Les résultats des concentrations de particules fines montrent des valeurs faibles pendant la période d'étude, laissant penser qu'il est peu probable que les valeurs limites soient dépassées dans la vallée de Walferdange.
--	--



LUFTQUALITÄT IN WALFERDANGE: GUTE SITUATION TROTZ DER TALLAGE

Walferdingen befindet sich in einem Tal. Dadurch sind Wetterlagen häufiger, bei denen kaum eine Durchmischung der Luft stattfindet. Die Kernfrage: Ist dadurch die Feinstaub- und Schadstoffkonzentration höher? Hier gibt es gute Nachrichten. Eine umfangreiche Studie zeigt: Die kritischen Grenzwerte werden selbst bei ausgeprägten Wetterphänomenen nie überschritten und die Feinstaubkonzentration ist generell niedrig.

Wie lässt sich eine gute Luftqualität bestimmen?

Durch die Überprüfung der Konzentrationen von bodennahem Ozon (O₃), Stickstoffoxiden (NO_x: NO & NO₂) sowie Feinstaubpartikeln (PM1.0, PM2.5 und PM10). Die Luftqualität verschlechtert sich durch chemische, biologische oder physische Schadstoffe, die die Gesundheit beeinträchtigen und zu Atemwegs- und Herz-Kreislauf-Erkrankungen führen können. Diese Schadstoffe haben jedoch nicht nur Auswirkungen auf die Gesundheit, sondern schädigen auch die Wirtschaft und die Umwelt. Man unterscheidet zwischen zwei Hauptarten der Luftverschmutzung: anthropogene (künstliche) Schadstoffe, die durch menschliche Aktivitäten wie Industrie, Transport, Landwirtschaft und private Heizungsanlagen entstehen, sowie natürliche Schadstoffe, die durch Naturphänomene wie Bodenerosion und Vulkanismus verursacht werden. In der Gemeinde Walferdingen wurden in der Vergangenheit bereits spezifische Luftqualitätsmessungen durchgeführt, darunter im Jahr 2018 im Rahmen des Klima-Paktes, bei dem Messungen zum NO₂ vorgenommen wurden. Es ist geplant, diese Messungen 2024 zu wiederholen. Zusätzlich befindet sich auf dem Gemeindeplatz eine dauerhafte Messstation der Umweltverwaltung, die Staubpartikel misst.

Feinstaubanalyse: Woher und wieviel?

Eine bislang offene Frage betraf die Herkunft des Feinstaubs, der sich besonders bei Inversionswetterlagen im Tal ansammelt. Von wo stammen die Staubpartikel? Inwiefern beeinflusst im Winter eine erhöhte Biomasseverbrennung die Luftqualität? Um diese Fragen zu klären, hat die Gemeinde Walferdingen eine spezifische Analyse beim LIST (Luxembourg Institute of Science and Technology) in Auftrag gegeben. Die folgende Zusammenfassung präsentiert die Haupte Erkenntnisse dieser Feinstaubanalyse, die von Anfang Oktober 2022 bis Mitte Juni 2023 durchgeführt wurde:

In der Gemeinde Walferdingen kommt es aufgrund der Tallage häufiger zu Inversionswetterlagen. Bei einer Inversionswetterlage sammelt sich kalte Luft unten im Tal und warme Luft oben. Die kalte Luft ist schwerer als die warme und bleibt deshalb unten, die warme Luft bildet eine Art Deckel über dem Tal und verhindert eine Durchmischung der Luft. Durch dieses Phänomen kann es zu einer Ansammlung von Schadstoffen und anderen Beimengungen kommen. Es stellt sich die Frage, ob die Konzentrationen von Schadstoffen im Alzette-Tal höher sind, da dort häufiger Inversionswetterlagen auftreten?

Die gemessenen Feinstaubkonzentrationen waren generell niedrig

Während den 17 Tagen mit Inversionswetterlagen wurden erwartungsgemäß die höchsten Feinstaub-Immissionskonzentrationen gemessen. Dennoch wurde der kritische Grenzwert von 50 µg/m³ zu keiner Zeit überschritten, der höchste gemessene Wert betrug 42 µg/m³. Weiterhin wurde bestätigt, dass während der Heizperiode der Anteil des Feinstaubs der aus der Biomasseverbrennung (Holz, Pellets, ...) stammt, mit 90 % am höchsten ist. Außerhalb der Heizperiode liegt der Anteil zwischen 50 bis 60 %. Interessanterweise konnte kein klarer Zusammenhang zwischen einer hohen Feinstaubbelastung und einer intensiven Biomasseverbrennung festgestellt werden. Das bedeutet, dass die Verbrennung von Holz in privaten Öfen nicht zwangsläufig zu einer erhöhten Feinstaubbelastung führt. Die Ergebnisse der Feinstaubimmissionskonzentrationen zeigen im Untersuchungszeitraum geringe Werte und es ist mit einer hohen Wahrscheinlichkeit keine Überschreitung der Grenzwerte in der Tallage Walferdingen zu erwarten.



Installation des appareils de mesure de la station de mesure à la place de la Mairie : deux échantillonneurs à faible volume (PM10) de la société Comde-Derenda (à droite) et un compteur optique de particules (GRIMM EDM 264) (à gauche).
Aufbau der Messgeräte am Messstandort Place de la Mairie: zwei Low Volume Sampler (PM10) der Firma Comde-Derenda (rechts) und ein optischer Partikelzähler (GRIMM EDM 264) (links).

Données de la station permanente de mesure des particules fines de l'Administration de l'environnement du 1^{er} janvier 2023 au 13 novembre 2023.
Zahlen von der ständigen Feinstaub-Messstation der Umweltverwaltung vom 1.1.2023-13.11.2023.

	Valeur mesurée / Gemessene Werte	Valeur limite critique / kritischer Grenzwert
Valeur maximale / Höchstwert	44 µg/m ³	50 µg/m ³
Valeur minimale / Mindestwert	2 µg/m ³	50 µg/m ³
Valeur moyenne annuelle / Jährlicher Mittelwert	12 µg/m ³	40 µg/m ³



MENG LOFT
APP OFFICIELLE POUR LA QUALITÉ DE L'AIR //
OFFIZIELLE LUFTQUALITÄTS-APP
ADMINISTRATION DE L'ENVIRONNEMENT

Téléchargez sur
Google play

Télécharger dans
l'App Store

ENLÈVEMENT DES ORDURES ///
Terminplan für die Müllabfuhr

UN GESTE POUR L'ENVIRONNEMENT : Vous souhaitez trier encore plus de déchets ?
Commandez ou changez dès aujourd'hui votre poubelle verte (déchets organiques), bleue (papier)
ou brune (verre) en scannant le QR code ou en envoyant un e-mail à facturation.eo@walfer.lu

EINE GESTE FÜR DIE UMWELT: Sie möchten noch mehr Müll trennen? Bestellen oder wechseln
Sie noch heute Ihre grüne (Biomüll), blaue (Papier) oder braune (Glas) Mülltonne,
indem Sie den QR-Code scannen oder eine E-Mail an facturation.eo@walfer.lu schicken.



	Ordures ménagères	Tous les vendredis, à partir de 6h		Hausmüll	Jeden Freitag, ab 6 Uhr
	Ordures ménagères supplémentaires (Dans les sacs en plastique jaunes portant l'inscription « Administration communale de Walferdange »)	Le 1 ^{er} vendredi du mois, à partir de 6h Prochaine collecte : 02.02.2024		Zusätzlicher Hausmüll (in den gelben Plastiksäcken mit der Aufschrift der Gemeindeverwaltung)	Jeden ersten Freitag im Monat, ab 6 Uhr Nächster Termin: 02.02.2024
	Déchets organiques Sont admis dans les poubelles vertes : déchets en provenance de la cuisine, coupe de gazon, feuilles. Ne sont pas admis : déchets encombrants, pierres, matières en plastique, verre.	Le lundi, tous les quinze jours Prochaines collectes : 12.02.2024, 26.02.2024		Grüne Tonne: Bioabfall In die grüne Abfalltonne gehören: Küchenabfälle, Grasschnitt, Laub. Nicht in die grüne Abfalltonne gehören: Sperrmüll, Steine, Plastik, Glas.	Montags, alle zwei Wochen Nächste Termine: 12.02.2024, 26.02.2024
	Déchets d'arbustes Les branches et les arbustes doivent être ficelés et déposés sur le trottoir. La longueur maximale de ces fagots est de 1,50 m.	Le mardi, tous les quinze jours Prochaines collectes : 13.02.2024, 27.02.2024		Heckenschnitt Die Äste und Sträucher sollen gebündelt auf den Bürgersteig gelegt werden. Diese Bündel dürfen nicht länger als 1,50 m sein.	Dienstags, alle zwei Wochen Nächste Termine: 13.02.2024, 27.02.2024
	Déchets encombrants et ferraille (À séparer)	Mensuellement – collecte gratuite sur demande par tél. au 33 01 44 – 333 ou par e-mail à ecologie@walfer.lu		Sperrmüll und Alteisen (bitte getrennt aufstellen)	Monatlich – nach vorheriger Anmeldung unter Tel. 33 01 44 – 333 oder per E-Mail an ecologie@walfer.lu
	Vieux papiers (Dans la poubelle bleue)	Le dernier mercredi de chaque mois, à partir de 6h Prochaine collecte : 28.02.2024		Altpapiersammlung (in der braunen Tonne)	Jeden letzten Mittwoch im Monat, ab 6 Uhr Nächster Termin: 28.02.2024
	Collecte des sacs PMC bleus (Valorlux)	Le mercredi, tous les quinze jours Prochaines collectes : 07.02.2024, 21.02.2024		Valorlux-Sammlung (in den blauen Plastiksäcken)	Mittwochs, alle zwei Wochen Nächste Termine: 07.02.2024, 21.02.2024
	Collecte de verre (Dans la poubelle brune)	Le 3 ^e mercredi de chaque mois Prochaine collecte : 21.02.2024		Altglassammlung (in der braunen Tonne)	Jeden dritten Mittwoch im Monat Nächster Termin: 21.02.2024
	Conteneurs Vieux papiers / verre / piles / boîtes métalliques (vides et rincées) / capsules métalliques / bombes aérosols / vieux vêtements et autres textiles / souliers / huiles ménagères usagées / déchets de cuisine / lampes TL (tubes néon) / bouteilles en plastique / bouchons de liège / bois / appareils électriques. Le sable et la terre ne sont pas acceptés. Les matelas ne sont pas acceptés au Recyclingcenter : pour l'enlèvement des matelas, il faut faire appel à la collecte des déchets encombrants.	Recyclingcenter rue Mercatoris, Helmsange Tél. : 33 14 57 Heures d'ouverture : du lundi au vendredi de 8h à 11h45 et de 13h à 16h45, samedi de 8h à 11h45 Prière de respecter les heures d'ouverture.		Container Altpapier / Altglas / Altbatterien / Blechdosen (bitte leer und gereinigt) / Schraubverschlüsse aus Metall / Küchenabfälle / Spraydosen / Altkleider und andere Textilien / Schuhe / Altöl / Leuchtstoffröhren / Korken / Plastikflaschen / Holz / Elektrogeräte. Sand und Erde werden nicht angenommen. Matratzen werden im Recyclingcenter nicht angenommen: Um Matratzen abholen zu lassen, muss telefonisch eine Sperrmüllabholung angemeldet werden.	Recyclingcenter Rue Mercatoris, Helmsingen Tel: 33 14 57 Öffnungszeiten: Montag–Freitag 8–11.45 Uhr und 13–16.45 Uhr Samstag 8–11.45 Uhr Bitte die Öffnungszeiten beachten.
	Verre	Parking Cactus		Altglas	Parking Cactus
	Piles	Recyclingcenter rue Mercatoris, Helmsange Tél. : 33 14 57		Altbatterien	Recyclingcenter Rue Mercatoris, Helmsingen Tel.: 33 14 57
	Vieux vêtements et autres textiles	Container Parking Cactus		Altkleider und andere Textilien	Container Parking Cactus
	SuperDrecksKëscht	Prochaine collecte : 23.02.2024 sur le parking du centre sportif, rue des Nations Unies. Tél. : 33 14 57 Collecte en porte-à-porte, à partir de 7h		SuperDrecksKëscht	Nächster Termin: 23.02.2024 auf dem Parkplatz der Sporthalle, Rue des Nations Unies. Tel.: 33 14 57 Haus-zu-Haus-Sammlung, ab 7 Uhr

AVIS ///

Bekanntmachungen

COMPTE-RENDU SOMMAIRE DE LA
RÉUNION DU CONSEIL COMMUNAL
DU 8 DÉCEMBRE 2023

Présents : SAUBER François, THILL Jessie, DONNERSBACH Alex, FEIDT Michel, WEINS Alain, COURTE-WOLDE Henoké, SCHANCK Laurent, SCHMIT-STREFF Edmée, URBANY Guy, ARENDT Guy, BREUER Romain, SCHALTZ Aline, KRECKÉ-MARDETSCHLÄGER Helga

1. **Commission communale du vivre-ensemble interculturel**
- À l’unanimité est approuvée la composition suivante de la commission communale du vivre-ensemble interculturel : Michel Feidt (CSV), Simone Breuer-Brandenburger (CSV), Steve Philippe (CSV), Gerd Fritzscht (CSV), Alejandra Encinas (CSV), Carole Majerus (déi gréng), Sarra Mouhli (déi gréng), Serge Remy (déi gréng), Cindy Wagner (DP), Martine Gortan-Thill (DP), Elisabeth Gallinaro (DP), Antonella Ciconte (LSAP), Chantal Pieters (LSAP), Antonino Caldarella, Ricky Goslings, Yannick Kieffer, William Lindsay Simpson, Chadia Manfredi, Guy Medinger, Mariana Elise Muzzi, Véronique Ntoumos, Emmanuelle Remy Nkouyee, Elena Titova, Jean-Marc Weckbecker.

2. **Office social : budget 2024**
- Le budget rectifié de l’exercice 2023 de l’office social se présente comme suit :

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	1 145 100,00 €	65 000,00 €
Total des dépenses	1 145 100,00 €	0,00 €
Boni propre à l’exercice	0,00 €	65 000,00 €
Boni du compte 2022	350,39 €	18 668,01 €
Boni présumé fin 2023	350,39 €	83 668,01 €

Le budget de l’exercice 2024 de l’office social se présente comme suit :

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	1 272 600,00 €	67 000,00 €
Total des dépenses	1 272 600,00 €	65 000,00 €
Boni propre à l’exercice	0,00 €	2 000,00 €
Boni présumé fin 2023	350,39 €	83 668,01 €
Boni définitif	350,39 €	85 668,01 €

Le budget rectifié 2023 et le budget 2024 de l’office social sont approuvés à l’unanimité.

3. **Subsides**
- a) Après avoir discuté les propositions de la commission des sports et des loisirs et de la commission de la culture, le conseil vote à l’unanimité les subventions suivantes :
- Guiden a Scouten 1 500 €

• Harmonie G.-D. Marie-Adélaïde 4 600 € ; Chorale Caecilia 3 000 € ; Chorale Ste Cécile 3 000 € ; Walfer Foto-Frënn 1 000 € ; Walfer Theaterfrënn 900 €.

• SIT Walferdange 3 200 € ; Walfer Senioren 1 250 € ; A.P.E.W. 900 € ; Cercle philatélique 850 € ; Gaart an Heem Walfer 1 300 € ; Mammen hëllef Mammen 1 100 € ; Modélistes ferroviaires 800 € ; Walfer Danzclub 400 € ; Hobbykënschtler Lëtzebuerg 400 € ; Frënn vun den Pompjeeën Orania Walfer 400 €.

• Badminton Résidence 4 781 € ; B.B.C. Résidence 7 441 € ; F.C. Résidence 7 694 € ; Fine Flèche 4 331 € ; Karate Club 3 364 € ; Optimists Cricket Club 4 373 € ; Walferdange Rugby de Renert 5 149 € ; Self Defense Yoseikan Walfer 2 095 € ;

KURZBERICHT ÜBER DIE
GEMEINDERATSSITZUNG
VOM 8. DEZEMBER 2023

Anwesend: SAUBER François, THILL Jessie, DONNERSBACH Alex, FEIDT Michel, WEINS Alain, COURTE-WOLDE Henoké, SCHANCK Laurent, SCHMIT-STREFF Edmée, URBANY Guy, ARENDT Guy, BREUER Romain, SCHALTZ Aline, KRECKÉ-MARDETSCHLÄGER Helga

1. **Gemeindekommission für interkulturelles Zusammenleben**
- Einstimmig werden folgende Personen zu Mitgliedern der Gemeindekommission für interkulturelles Zusammenleben genannt: Michel Feidt (CSV), Simone Breuer-Brandenburger (CSV), Steve Philippe (CSV), Gerd Fritzscht (CSV), Alejandra Encinas (CSV), Carole Majerus (déi gréng), Sarra Mouhli (déi gréng), Serge Remy (déi gréng), Cindy Wagner (DP), Martine Gortan-Thill (DP), Elisabeth Gallinaro (DP), Antonella Ciconte (LSAP), Chantal Pieters (LSAP), Antonino Caldarella, Ricky Goslings, Yannick Kieffer, William Lindsay Simpson, Chadia Manfredi, Guy Medinger, Mariana Elise Muzzi, Véronique Ntoumos, Emmanuelle Remy Nkouyee, Elena Titova, Jean-Marc Weckbecker,

2. **Sozialamt: Budget 2024**
- Der berichtigte Haushalt 2023 des Sozialamtes stellt sich wie folgt:

	Ordentl. Haushalt	Außerordentl. Haushalt
Einnahmen gesamt	1.145.100,00 €	65.000,00 €
Ausgaben gesamt	1.145.100,00 €	0,00 €
Überschuss Rechnungsjahr	0,00 €	65.000,00 €
Überschuss Jahresrechnung 2022	350,39 €	18.668,01 €
Voraussichtl. Überschuss Ende 2023	350,39 €	83.668,01 €

Der Haushaltsentwurf für 2024 des Sozialamtes stellt sich wie folgt:

	Ordentl. Haushalt	Außerordentl. Haushalt
Einnahmen gesamt	1.272.600,00 €	67.000,00 €
Ausgaben gesamt	1.272.600,00 €	65.000,00 €
Überschuss Rechnungsjahr	0,00 €	2.000,00 €
Voraussichtl. Überschuss Ende 2023	350,39 €	83.668,01 €
Definitiver Überschuss	350,39 €	85.668,01 €

Der berichtigte Haushalt 2023 und der Haushaltsentwurf für 2024 des Sozialamtes werden einstimmig gutgeheißen.

3. **Subsidien**
- a) Nachdem der Rat die Vorschläge der Sport- und Freizeitkommission und der Kulturkommission diskutiert hat, gewährt er einstimmig folgende Subsidien:
- Guiden a Scouten 1.500 €

• Harmonie G.-D. Marie-Adélaïde 4.600 € ; Chorale Caecilia 3.000 € ; Chorale Ste Cécile 3.000 € ; Walfer Foto-Frënn 1.000 € ; Walfer Theaterfrënn 900 €.

• SIT Walferdange 3.200 € ; Walfer Senioren 1.250 € ; A.P.E.W. 900 € ; Cercle philatélique 850 € ; Gaart an Heem Walfer 1.300 € ; Mammen hëllef Mammen 1.100 € ; Modélistes ferroviaires 800 € ; Walfer Danzclub 400 € ; Hobbykënschtler Lëtzebuerg 400 € ; Frënn vun den Pompjeeën Orania Walfer 400 €.

• Badminton Résidence 4.781 € ; B.B.C. Résidence 7.441 € ; F.C. Résidence 7.694 € ; Fine Flèche 4.331 € ; Karate Club 3.364 € ; Optimists Cricket Club 4.373 € ; Walferdange Rugby de Renert 5.149 € ; Self Defense Yoseikan Walfer 2.095 € ;



Tennis-Club Résidence 5 399 € ; Volley RSR-Walfer 6 665 € ; Lafclub Walfer Huesen 2 208 € ;

- Subside pour formation des jeunes : Badminton Résidence 1 088 € ; B.B.C. Résidence 2 225 € ; F.C. Résidence 3 708 € ; Fine Flèche 284 € ; Karate Club 2 657 € ; Optimists Cricket Club 1 669 € ; Walferdange Rugby de Renert 1 557 € ; Self Defense Yoseikan Walfer 260 € ; Tennis-Club Résidence 3 683 € ; Volley RSR-Walfer 2 670 €.

b) En plus, sur proposition du collège échevinal, le conseil accorde à l'unanimité les subventions suivantes :
LASEP 1 200 € ; Troupe Prince Henri 300 € ; Croix-Rouge Walfer 350 € ; Harmonie G-D Marie-Adélaïde (Jugendensemble) 3 600 €.

c) L'allocation des aides au développement est reportée à une prochaine séance du conseil.

4. Règlement de fonctionnement pour la galerie CAW
À l'unanimité, le conseil vote un nouveau règlement de fonctionnement pour la galerie CAW.

5. Règlements de circulation
À l'unanimité, le conseil confirme des règlements temporaires d'urgence en matière de circulation à l'occasion de travaux dans la rue des Sources à Walferdange, la route de Diekirch à Helmsange et la rue de l'Église à Walferdange.

6. Création de postes

a) À l'unanimité, le conseil crée un poste supplémentaire de concierge sous le statut du salarié à tâche manuelle.

b) À l'unanimité, le conseil crée un poste d'agent municipal à engager sous le statut du fonctionnaire communal, groupe de traitement D1, sous-groupe à attributions particulières.

7. Budget 2024
Le bourgmestre François Sauber présente au nom du collège échevinal le budget rectifié 2023 et le projet de budget 2024 et fait à leur sujet quelques commentaires.

La discussion et le vote concernant le budget rectifié 2023 et le projet de budget 2024 auront lieu dans la prochaine réunion du conseil communal.

8. Bilan de la réduction de l'éclairage public
Le bourgmestre François Sauber répond à plusieurs questions écrites des conseillers communaux du parti DP Walfer à ce sujet. Le rapport complet comprenant les questions et les réponses peut être consulté sur le site Internet de la commune <https://walfer.lu/publications/rapports-conseil-communal/>.

Tennis-Club Résidence 5.399 € ; Volley RSR-Walfer 6.665 € ; Lafclub Walfer Huesen 2.208 € ;

- Subsid für Jugendarbeit: Badminton Résidence 1.088 € ; B.B.C. Résidence 2.225 € ; F.C. Résidence 3.708 € ; Fine Flèche 284 € ; Karate Club 2.657 € ; Optimists Cricket Club 1.669 € ; Walferdange Rugby de Renert 1.557 € ; Self Defense Yoseikan Walfer 260 € ; Tennis-Club Résidence 3.683 € ; Volley RSR-Walfer 2.670 €.

b) Auf Vorschlag des Schöffenkollegiums werden außerdem noch folgende Subsidien einstimmig gewährt:
LASEP 1.200 € ; Troupe Prince Henri 300 € ; Croix-Rouge Walfer 350 € ; Harmonie G-D Marie-Adélaïde (Jugendensemble) 3.600 €.

c) Die Entscheidung zur Gewährung von Entwicklungshilfen wurde auf eine spätere Sitzung des Gemeinderates vertagt.

4. CAW
Einstimmig erlässt der Rat ein neues Reglement über die Funktionsweise der Galerie CAW.

5. Verkehrsreglemente
Einstimmig bestätigt der Rat die zeitlich begrenzten Verkehrsreglemente, die anlässlich von Bauarbeiten in der Rue des Sources in Walferdingen, der Route de Diekirch in Helmsingen und der Rue de l'Église in Walferdingen erlassen wurden.

6. Schaffung von Posten

a) Einstimmig schafft der Rat eine zusätzliche Vollzeitstelle für einen Hausmeister als Angestellter mit manueller Tätigkeit.

b) Einstimmig schafft der Rat einen Vollzeitposten eines Gemeindeagenten unter dem Statut des Gemeindebeamten der Gehältergruppe D1, Untergruppe mit besonderen Aufgaben.

7. Budget 2024
Bürgermeister François Sauber legt im Namen des Schöffenkollegiums das berichtigte Budget 2023 und das Budgetprojekt 2024 vor und gibt einige Erläuterungen.

Die Diskussion und Abstimmung über das berichtigte Budget 2023 und über das Budgetprojekt 2024 werden in der nächsten Gemeinderatssitzung vorgenommen.

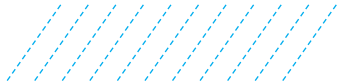
8. Bewertung zur Reduzierung der öffentlichen Beleuchtung
Bürgermeister François Sauber beantwortet mehrere schriftliche Fragen der Räte der Fraktion DP Walfer zu diesem Thema. Der vollständige Bericht mit den Fragen und den Antworten kann auf der Internetseite der Gemeinde <https://walfer.lu/publications/rapports-conseil-communal/> nachgelesen werden.

Autorisations de bâtir // Baugenehmigungen

Il est porté à la connaissance des habitants de la commune que le bourgmestre a accordé les autorisations de bâtir suivantes :
Hiermit wird den Einwohnern der Gemeinde Walferdingen bekanntgegeben, dass der Bürgermeister folgende Bauvorhaben genehmigt hat:

2023-236	Pose de panneaux photovoltaïques / Anbringen von Photovoltaikmodulen	14, rue Batty Weber, Bereldange
2023-238	Pose de panneaux photovoltaïques / Anbringen von Photovoltaikmodulen	2, rue de la Paix, Bereldange
2023-240	Construction d'une piscine et d'une pergola / Bau eines Schwimmbeckens und einer Pergola	17, an de Spëtzlëcken, Bereldange
2023-241	Reconstruction d'un abri de jardin / Wiederaufbau eines Gartenhauses	13, rue de l'Orée du Bois, Bereldange
2023-220	Transformation et agrandissement de la maison / Um- und Ausbau des Hauses	13, rue de la Paix, Bereldange
2023-243	Installation d'une pompe à chaleur / Installation einer Wärmepumpe	46, rue de Dommeldange, Walferdange
2023-244	Pose de panneaux photovoltaïques / Anbringen von Photovoltaikmodulen	50, rue de la Forêt, Bereldange
2023-245	Installation de 2 unités de pompe à chaleur / Installation von 2 Wärmepumpeneinheiten	5, rue Roger Barthel, Bereldange
2023-246	Pose de panneaux photovoltaïques / Anbringen von Photovoltaikmodulen	50, rue Prince Henri, Helmsange
2023-247	Pose de panneaux photovoltaïques / Anbringen von Photovoltaikmodulen	30, rue Roger Barthel, Bereldange
2023-248	Installation d'une pompe à chaleur / Installation einer Wärmepumpe	7, op den Aessen, Walferdange
2023-249	Pose de panneaux photovoltaïques / Anbringen von Photovoltaikmodulen	10, an de Burfelder, Bereldange
2023-250	Aménagement d'un logement intégré / Einrichtung einer Einliegerwohnung	86, rue Jean Mercatoris, Helmsange





COMPTE-RENDU SOMMAIRE
DE LA RÉUNION DU CONSEIL
COMMUNAL DU 18 DÉCEMBRE 2023

Présents : SAUBER François, THILL Jessie, DONNERSBACH Alex, FEIDT Michel, WEINS Alain, COURTE-WOLDE Henoké, SCHANCK Laurent, SCHMIT-STREFF Edmée, URBANY Guy, ARENDT Guy, BREUER Romain, SCHALTZ Aline
Excusée : KRECKÉ-MARDETSCHLÄGER Helga
(participe au vote pour les points 1-6 par procuration donnée à la conseillère COURTE-WOLDE Henoké)

- 1. Concession au cimetière**
Le conseil accorde à l’unanimité une concession au cimetière à Madame Paulus-Demesmaecker Irene.
- 2. Plan de gestion de la forêt communale pour l’exercice 2024**
À l’unanimité, le conseil avise favorablement le plan de gestion annuel pour la forêt communale pour l’année 2024, élaboré par l’Administration de la nature et des forêts.
- 3. Contrats**
 - À l’unanimité, le conseil approuve la convention réglant les relations entre l’administration communale de Walferdange et le Centre d’Initiative et de Gestion Local Walferdange a.s.b.l. pour 2024.
 - À l’unanimité, le conseil approuve l’acte de vente conclu avec la société BANQUE INTERNATIONALE À LUXEMBOURG S.A. concernant l’achat d’un local de commerce, d’un local technique et d’une cave dans un immeuble résidentiel en copropriété sis 2, rue Josy Welter à Walferdange.
- 4. Projets d’aménagement particulier**
 - À l’unanimité, le conseil approuve la convention de cession et de mise en œuvre STEP Beggen conclue avec l’administration communale de la Ville de Luxembourg, ainsi que le projet d’exécution présenté, en vue de la réalisation du plan d’aménagement particulier portant sur le site de la station d’épuration de la Ville de Luxembourg (STEP Beggen) à Bereldange.
 - À l’unanimité, le conseil approuve le projet d’aménagement particulier « Am Becheler / Rue Renert » portant sur des terrains situés aux abords de la rue Am Becheler et de la rue Renert à Bereldange, présenté par le bureau d’architecture « atelier b architectes » pour le compte des sociétés OPH S.A. et LOLA PP S.C.I. et visant la construction de trois résidences et de trois maisons unifamiliales en bande.
- 5. Règlements de circulation**
 - À l’unanimité, le conseil confirme le règlement temporaire d’urgence de circulation à l’occasion de travaux pour les besoins de la maison numéro 77, rue de l’Église à Walferdange.
 - À l’unanimité, le conseil édicte un règlement temporaire en matière de circulation à l’occasion d’un chantier dans la rue de Mullendorf à Steinsel.
- 6. Budget 2024**
 - En rapport avec le projet de budget 2024, le conseil approuve à l’unanimité les devis suivants :
 - un devis au montant de 120 000 € pour la mise en service des locaux de l’ancienne BIL ;
 - un devis au montant de 100 000 € pour le renouvellement des WC et du vestiaire dans la maison communale ;
 - un devis au montant de 70 000 € pour le remplacement de la régulation de la chaudière du Haus Am Becheler ;
 - un devis au montant de 320 000 € pour des travaux de canalisations (axe eaux pluviales) à Helmsange : connexion rue du Nord à rue de l’Industrie ;
 - un devis au montant 650 000 € pour la remise en état de la maison sise 11, rue du Chemin de Fer à Helmsange ;
 - un devis au montant de 100 000 € pour le ponçage du parquet et le traçage des lignes du nouveau hall sportif ;

KURZBERICHT ÜBER DIE
GEMEINDERATSSITZUNG
VOM 18. DEZEMBER 2023

Anwesend: SAUBER François, THILL Jessie, DONNERSBACH Alex, FEIDT Michel, WEINS Alain, COURTE-WOLDE Henoké, SCHANCK Laurent, SCHMIT-STREFF Edmée, URBANY Guy, ARENDT Guy, BREUER Romain, SCHALTZ Aline
Entschuldigt: KRECKÉ-MARDETSCHLÄGER Helga
(nimmt an den Abstimmungen über die Punkte 1-6 teil über eine an Rätin COURTE-WOLDE Henoké erteilte Vollmacht)

- 1. Grabkonzession**
Der Rat genehmigt einstimmig eine Grabkonzession für Frau Paulus-Demesmaecker Irene.
- 2. Kultur- und Holzfällungsplan für 2024**
Einstimmig gibt der Rat ein positives Gutachten über den von der Natur- und Forstverwaltung aufgestellten Kultur- und Holzfällungsplan für das Jahr 2024 ab.
- 3. Verträge**
 - Einstimmig genehmigt der Rat die Konvention, welche die Zusammenarbeit zwischen der Gemeindeverwaltung Walferdingen und dem „Centre d’Initiative et de Gestion Local Walferdange a.s.b.l.“ für das Jahr 2024 regelt.
 - Einstimmig genehmigt der Rat den mit der Gesellschaft BANQUE INTERNATIONALE À LUXEMBOURG S.A. abgeschlossenen Kaufvertrag über den Kauf eines Geschäftsraumes, eines Techniklokals und eines Kellers in einem Wohngebäude gelegen in Walferdingen, 2, Rue Josy Welter.
- 4. Teilbebauungspläne**
 - Einstimmig genehmigt der Rat die Konvention über die Abtretung der Grundstücke und die Durchführung der Arbeiten des STEP Beggen welche mit der Stadt Luxemburg abgeschlossen wurde, sowie die vorgelegten Ausführungspläne, im Hinblick auf die Ausführung des Teilbebauungsplanes über den Standort der Kläranlage der Stadt Luxemburg (STEP Beggen) in Bereldingen.
 - Einstimmig genehmigt der Rat das Teilbebauungsprojekt (PAP) „Am Becheler/Rue Renert“ über Grundstücke gelegen entlang der Rue Am Becheler und der Rue Renert in Bereldingen, welches vom Architektenbüro „atelier b architectes“ für die Gesellschaften OPH S.A. und LOLA PP S.C.I. ausgearbeitet wurde und die Schaffung von drei Wohngebäuden und drei Einfamilienhäusern vorsieht.
- 5. Verkehrsreglemente**
 - Einstimmig bestätigt der Rat das zeitlich begrenzte dringliche Verkehrsreglement, das anlässlich von Arbeiten am Haus Nummer 77 in der Rue de l’Église in Walferdingen erlassen wurde.
 - Einstimmig erlässt der Rat ein zeitlich begrenztes Verkehrsreglement wegen Bauarbeiten in der Rue de Mullendorf in Steinsel.
- 6. Budget 2024**
 - Im Zusammenhang mit dem Haushaltsentwurf 2024 genehmigt der Rat einstimmig folgende Kostenvoranschläge:
 - einen Kostenvoranschlag in Höhe von 120.000 € für die Inbetriebnahme der früheren BIL-Räumlichkeiten;
 - einen Kostenvoranschlag in Höhe von 100.000 € für die Erneuerung der WCs und des Umkleideraumes im Gemeindehaus;
 - einen Kostenvoranschlag in Höhe von 70.000 € für das Ersetzen der Heizungsregelung im Haus Am Becheler
 - einen Kostenvoranschlag in Höhe von 320.000 € für Kanalisationsarbeiten (Regenwasserachse) in Helmsingen: Verbindung Rue du Nord mit der Rue de l’Industrie;
 - einen Kostenvoranschlag in Höhe von 650.000 € für die Instandsetzung des Hauses 11, Rue du Chemin de Fer in Helmsingen;
 - einen Kostenvoranschlag in Höhe von 100.000 € für das Schleifen des Parkettbodens und das Nachzeichnen der Linien der neuen Sporthalle;



- un devis au montant de 120 000 € pour le renouvellement de la menuiserie extérieure de l'ancien hall sportif.

b) Les tableaux récapitulatifs du budget rectifié 2023 et du projet de budget 2024 se présentent comme suit :
Budget rectifié 2023 :

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	42 347 112,79 €	281 008,50 €
Total des dépenses	36 930 665,88 €	16 668 786,91 €
Boni propre à l'exercice	5 416 446,91 €	
Mali propre à l'exercice		16 387 778,41 €
Boni du compte de 2022	15 369 784,69 €	
Boni général	20 786 231,60 €	
Mali général		16 387 778,41 €
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	-16 387 778,41 €	+16 387 778,41 €
Boni présumé fin 2023	4 398 453,19 €	

Projet de budget 2024 :

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	43 822 714,77 €	5 933 745,00 €
Total des dépenses	38 892 442,08 €	14 858 035,77 €
Boni propre à l'exercice	4 930 272,69 €	
Mali propre à l'exercice		8 924 290,77 €
Boni présumé fin 2023	4 398 453,19 €	
Boni général	9 328 725,88 €	
Mali général		8 924 290,77 €
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	-8 924 290,77 €	+8 924 290,77 €
Boni définitif	404 435,11 €	

Dans la partie dépenses du service extraordinaire sont inscrits les postes suivants :

- Développement de Hotcity App 50 000 €
- Acquisition de locaux pour les services communaux 1 600 000 €
- Mise en service des locaux communaux 120 000 €
- Maison communale – renouvellement des WC et du vestiaire 100 000 €
- Mise en valeur intégrative et cohérente du centre urbain de Walferdange 35 000 €
- Projet de logement coopératif 10 000 €
- Plan d'aménagement 300 000 €
- Fonds de roulement office social 4 000 €
- SEC – Remboursement anticipatif d'emprunt 90 000 €
- Haus Am Becheler – remplacement de la régulation de la chaudière 70 000 €
- Haus Am Becheler – acquisition d'un bus (9 personnes) 60 000 €
- Participation à la taxe de raccordement de gaz 1 500 €
- Installation photovoltaïque sur le Haus Am Becheler 130 000 €
- Réalisation d'une tour panoramique 30 000 €
- Aménagement d'un nouveau centre de ressources 36 520 €
- Participation aux investissements du SIDERO 2 435 000 €
- Étude du projet de réaménagement des bords de l'Alzette 50 000 €
- Aménagement d'un bassin tampon, rue Michel Lentz 660 000 €
- Évacuation des eaux : connexion rue du Nord/rue de l'Industrie – part communale 320 000 €
- Construction de tiny houses 250 000 €
- Jardin communautaire 60 000 €
- Aménagement de places publiques 20 000 €
- Réalisation de sols coulés 20 000 €
- Aires de jeux dans la rue du Dix Octobre et rue Bellevue 180 000 €
- Frais d'études pour la construction d'une piste cyclable menant de Bereldange à Bridel 60 000 €
- Réalisation du concept de la mobilité douce 50 000 €
- Entretien du pont « Elterstrachen » 50 000 €
- Renouvellement du pont près de la commune 1 500 000 €
- Aménagement d'une piste cyclable le long de « Losch » 180 000 €
- Étude réseaux sur N7 entre police de Bereldange et fin Bereldange 25 000 €
- Étude de faisabilité pour photovoltaïque sur le parking rue du Pont 20 000 €

- einen Kostenvoranschlag in Höhe von 120.000 € für die Erneuerung der Außenverkleidung der alten Sporthalle.

b) Das berichtigte Budget 2023 und das Budgetprojekt 2024 ergeben in der Zusammenfassung folgendes Bild:
Berichtigtes Budget 2023:

	Ordntl. Haushalt	Außerordntl. Haushalt
Einnahmen gesamt	42.347.112,79 €	281.008,50 €
Ausgaben gesamt	36.930.665,88 €	16.668.786,91 €
Überschuss Rechnungsjahr	5.416.446,91 €	
Defizit Rechnungsjahr		16.387.778,41 €
Überschuss Rechnungsjahr 2022	15.369.784,69 €	
Allgemeiner Überschuss	20.786.231,60 €	
Allgemeines Defizit		16.387.778,41 €
Übertragung ordntl. in außerordntl. Haushalt	-16.387.778,41 €	+16.387.778,41 €
Voraussichtl. Überschuss Ende 2023	4.398.453,19 €	

Budgetprojekt 2024:

	Ordntl. Haushalt	Außerordntl. Haushalt
Einnahmen gesamt	43.822.714,77 €	5.933.745,00 €
Ausgaben gesamt	38.892.442,08 €	14.858.035,77 €
Überschuss Rechnungsjahr	4.930.272,69 €	
Defizit Rechnungsjahr		8.924.290,77 €
Voraussichtl. Überschuss Ende 2023	4.398.453,19 €	
Allgemeiner Überschuss	9.328.725,88 €	
Allgemeines Defizit		8.924.290,77 €
Übertragung ordntl. in außerordntl. Haushalt	-8.924.290,77 €	+8.924.290,77 €
Definitiver Überschuss	404.435,11 €	

Im Ausgabenteil des außerordentlichen Budgets sind die folgenden Posten eingeschrieben:

- Entwicklung der Hotcity-App 50.000 €
- Erwerb von Räumlichkeiten für die Gemeindeverwaltung 1.600.000 €
- Inbetriebnahme kommunaler Räumlichkeiten 120.000 €
- Gemeindehaus – Erneuerung der WCs und des Umkleideraumes 100.000 €
- Integrative und kohärente Verbesserung des urbanen Zentrums von Walferdingen 35.000 €
- kooperatives Wohnprojekt 10.000 €
- Bebauungsplan 300.000 €
- umlaufende Betriebsmittel – Sozialamt 4.000 €
- SEC – Vorzeitige Rückzahlung des Kredits 90.000 €
- Haus Am Becheler – Ersetzen der Heizungsregelung 70.000 €
- Haus Am Becheler – Erwerb eines Busses (9 Personen) 60.000 €
- Beteiligung an der Anschlussaxe an das Gasnetz 1.500 €
- Installation von Photovoltaikanlagen auf dem Haus Am Becheler 130.000 €
- Realisierung eines Aussichtsturmes 30.000 €
- Einrichtung eines neuen Ressourcenzentrums 36.520 €
- Beteiligung an Investitionen des SIDERO 2.435.000 €
- Studie zum Projekt der Ufersanierung der Alzetteufer 50.000 €
- Einrichtung eines Pufferbeckens, Rue Michel Lentz 660.000 €
- Abwasserentsorgung: Verbindung Rue du Nord/ Rue de l'Industrie – Gemeindeanteil 320.000 €
- Bau von Tiny houses 250.000 €
- Gemeinschaftsgarten 60.000 €
- Einrichtung von öffentlichen Plätzen 20.000 €
- Realisierung von gegossenen Böden 20.000 €
- Spielplätze Rue du Dix Octobre und Rue Bellevue 180.000 €
- Kosten für Studien für den Bau eines Radweges von Bereldingen nach Bridel 60.000 €
- Umsetzung des Konzepts für sanfte Mobilität 50.000 €
- Wartung der Brücke Elterstrachen 50.000 €
- Erneuerung der Brücke nahe des Gemeindehauses 1.500.000 €
- Einrichtung eines Fahrradweges entlang „Losch“ 180.000 €
- Analyse der Leitungsnetze der N7 zwischen Polizei Bereldingen und Ende Bereldingen 25.000 €
- Machbarkeitsstudie für Photovoltaik auf dem Parkplatz Rue du Pont 20.000 €



• Aménagement de la rue du Pont / parking – participation communale 40 000 € • Réfection de revêtement en béton asphaltique dans différentes rues 180 000 € • Extension réseau Chargy 25 000 € • Agrandissement de la morgue 15 000 € • Réfection des allées du cimetière 40 000 € • SICEC – apports pour extension 45 000 € • Agrandissement de l’atelier communal 25 000 € • Renouvellement de la toiture du bâtiment administratif du service industriel 50 000 € • Acquisition d'un véhicule électrique 50 000 € • Renouvellement de la conduite d’eau dans la rue de Steinsel 20 000 € • Acquisition de terrains 1 500 000 € • Rénovation et extension maison 9, route de Diekirch 2 000 000 € • Rénovation maison 11, rue du Chemin de Fer 600 000 € • Rénovation maison 19, rue Prince Henri 1 000 000 € • Construction nouveau pavillon dans la zone sportive 20 000 € • Construction d’immeubles pour logement des jeunes et logement abordable – rue Prince Henri 50 000 € • Ponçage du parquet et traçage des lignes du nouveau hall sportif 100 000 € • Renouvellement de la menuiserie extérieure du complexe sportif 120 000 € • Participation PIDAL 41 015,77 € • Étude sur le développement des campus scolaires 300 000 € • Projet pilote Pedi-bus 20 000 € • Réaménagement de la cour d’école à Walferdange 100 000 € Le budget rectifié 2023 est approuvé avec 8 voix (Sauber, Thill, Donnersbach, Feidt, Schmit-Streff, Urbany, Breuer, Schaltz) contre 5 voix (Weins, Courte-Wolde, Schanck, Arendt, Krecké-Mardetschläger). Le budget 2024 est approuvé avec 8 voix (Sauber, Thill, Donnersbach, Feidt, Schmit-Streff, Urbany, Breuer, Schaltz) contre 5 voix (Weins, Courte-Wolde, Schanck, Arendt, Krecké-Mardetschläger).	• Neugestaltung der Rue du Pont/Parkplatz – Gemeindebeteiligung 40.000 € • Reparatur von Asphaltdecken auf verschiedenen Straßen 180.000 € • Erweiterung des Chargy-Netzwerkes 25.000 € • Vergrößerung der Leichenhalle 15.000 € • Instandsetzung von Friedhofswegen 40.000 € • SICEC – Beitrag für Vergrößerung 45.000 € • Vergrößerung der Gemeindewerkstatt 25.000 € • Erneuerung des Daches des Verwaltungsgebäudes des Industriedienstes 50.000 € • Erwerb eines elektrischen Fahrzeugs 50.000 € • Erneuerung der Wasserleitung in der Rue de Steinsel 20.000 € • Erwerb von Grundstücken 1.500.000 € • Renovierung und Vergrößerung Haus 9, Route de Diekirch 2.000.000 € • Renovierung Haus 11, Rue du Chemin de Fer 600.000 € • Renovierung Haus 19, Rue Prince Henri 1.000.000 € • Bau eines neuen Pavillons in der Sportzone 20.000 € • Bau von Gebäuden für Jugendwohnungen und erschwinglichen Wohnraum – Rue Prince Henri 50.000 € • Schleifen des Parkettbodens und Nachzeichnen der Linien der neuen Sporthalle 100.000 € • Erneuerung der Außenverkleidung des Sportkomplexes 120.000 € • Beitrag zum PIDAL 41.015,77 € • Studie zur Entwicklung der Schulgelände 300.000 € • Pilotprojekt Pedi-bus 20.000 € • Neugestaltung des Schulhofes in Walferdingen 100.000 € Der berichtigte Haushalt 2023 wird mit 8 Stimmen (Sauber, Thill, Donnersbach, Feidt, Schmit-Streff, Urbany, Breuer, Schaltz) gegen 5 Stimmen (Weins, Courte-Wolde, Schanck, Arendt, Krecké-Mardetschläger) genehmigt. Die Haushaltsvorlage 2024 wird mit 8 Stimmen (Sauber, Thill, Donnersbach, Feidt, Schmit-Streff, Urbany, Breuer, Schaltz) gegen 5 Stimmen (Weins, Courte-Wolde, Schanck, Arendt, Krecké-Mardetschläger) genehmigt.
7. Séance non publique	7. Geheimsitzung

Une intervention rapide avec un défibrillateur peut sauver des vies !

La première cause de mortalité dans le monde occidental est la mort subite par arrêt cardiaque. Elle peut frapper n’importe qui, partout et à tout moment. Une réaction rapide est dans ce cas cruciale. Dans la commune de Walferdange, sept défibrillateurs au total sont à disposition. Ils sont également adaptés aux urgences chez les enfants grâce à un mode à énergie réduite activable par simple pression d’un bouton.

Les DAE (défibrillateurs automatiques externes) sont des appareils dits « auto-explicatifs » qui, une fois allumés, guident le secouriste à travers la réanimation cardio-pulmonaire avec des instructions vocales précises. En somme, la seule erreur que l’on puisse commettre avec un DAE est de ne pas l’utiliser !

Dans la commune de Walferdange, les DAE sont installés aux emplacements suivants :

- à l’entrée du Centre Prince Henri,
- à l’entrée du Club Haus Am Becheler,
- sur le site scolaire de Helmsange, à l’entrée du hall sportif,
- à l’extérieur de la Maison des Jeunes Woodstock,
- à l’extérieur du hall sportif de Walferdange,
- à côté du terminus du bus de la gare de Walferdange,
- dans la rue de l’Alzette, à côté de l’entrée du terrain de cricket.

Eine schnelle Anwendung des Defibrillators kann Leben retten!

Die Todesursache Nummer 1 in der westlichen Welt ist der sogenannte plötzliche Herztod. Es kann jeden überall und jederzeit treffen. Schnelle Reaktion ist hier lebenswichtig. Auf dem Gebiet der Gemeinde Walferdingen gibt es insgesamt sieben Defibrillatoren, die auch in einem Kindernotfall benutzbar sind, da sie diese per Tastendruck in einen Modus mit reduzierten Energiestufen umschalten können.

Die AEDs – automatisierte externe Defibrillatoren – sind sogenannte „selbsterklärende“ Geräte, die nach dem Einschalten den Ersthelfer mit präzisen Sprachanweisungen durch die Herz-Lungen-Wiederbelebung leiten. Den einzigen Fehler, den man also mit dem AED machen kann, ist, ihn nicht zu benutzen!

In der Gemeinde Walferdingen befinden sich AEDs an folgenden Standorten:

- im Eingangsbereich des Centre Prince Henri,
- im Eingangsbereich des Club Haus Am Becheler,
- auf dem Schulgelände in Helmsingen, im Eingangsbereich der Sporthalle,
- im Außenbereich des Jugendhauses Woodstock,
- im Außenbereich der Sporthalle in Walferdingen,
- neben der Bus-Endstation des Walferdinger Bahnhofs,
- in der Rue de l’Alzette, neben dem Eingang zum Cricketfeld.



Avis relatif au fonctionnement de la galerie CAW

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance des habitants de la commune que le conseil communal, dans sa séance du 8 décembre 2023, a édicté un nouveau règlement relatif au fonctionnement de la galerie CAW.

Le texte du règlement est à la disposition du public à la maison communale et sur le site Internet de la commune de Walferdange www.walfer.lu

La décision a été dûment affichée dans la commune le 20 décembre 2023 et publiée à partir du 21 décembre 2023.

Bekanntmachung über den Betrieb der CAW-Galerie

In Übereinstimmung mit Artikel 82 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 wird den Einwohnern der Gemeinde bekanntgemacht, dass der Gemeinderat in seiner Sitzung vom 8. Dezember 2023 ein neues Reglement zum Betrieb der CAW-Galerie erlassen hat.

Der Text der Verordnung liegt im Gemeindehaus öffentlich aus und kann auf der Internetseite der Gemeinde Walferdingen unter www.walfer.lu abgerufen werden.

Der Beschluss wurde am 20. Dezember 2023 ordnungsgemäß in der Gemeinde ausgehängt und ab dem 21. Dezember 2023 veröffentlicht.



Soirée d'information sur le thème de la « cybercriminalité »

Jeudi 22 février 2024, à 19h30,
à la salle de projection du Centre Prince Henri

La commission de la famille, des personnes en situation de handicap, du troisième âge et sociale organise une soirée d'information sur le thème de la « cybercriminalité » avec M. Federspiel (BEE SECURE).

Informationsabend zum Thema „Cyberkriminalität“

Donnerstag, den 22. Februar 2024, um 19.30 Uhr,
im Projektionssaal des Centre Prince Henri

Die Kommission für Familie, Menschen mit Behinderungen, Senioren und Soziales organisiert einen Informationsabend zum Thema „Cyberkriminalität“ mit Herrn Federspiel (BEE SECURE).



REPAIR

PacteClimat
Ma commune s'engage pour le climat



Donnez une seconde vie à vos objets ! Geben Sie Ihren Gegenständen ein zweites Leben!

La prochaine date / nächster Termin :

Samedi 3 février 2024/ Samstag, 3. Februar 2024, de/von 10.00h - 14.00h
Club maison « Am Becheler » / Clubhaus « Am Becheler » a / in Bereldange, 15a, rue am Becheler.

Venez partager une expérience ludique et gratifiante ! Kommen Sie und teilen Sie eine spielerische und lohnende Erfahrung!

Réparer ensemble, c'est l'idée des Repair Cafés dont l'entrée est ouverte à tous. Des experts bénévoles partagent leurs précieuses connaissances. Ils effectuent les réparations et vous montrent également comment faire: **bijoux (nouveau!) vêtements, meubles, appareils électriques, bicyclettes, vaisselle, objets utiles, jouets, etc.**

Gemeinsam reparieren: Das ist die Idee der Repair Cafés, bei denen jeder willkommen ist. Freiwillige Experten teilen ihr wertvolles Wissen. Sie führen die Reparaturen durch und zeigen Ihnen auch wie es geht, z.B. **Schmuck (Neu!), Kleidung, Möbel, Elektrogeräte, Fahrräder, Geschirr, Gebrauchsgegenstände, Spielzeug usw.**

Recherche de volontaires / Suche nach Freiwilligen

Avez-vous des connaissances en électronique, en travail du bois, en mécanique, en couture, etc., et savez-vous réparer ? Venez nous soutenir !

Le Repair Café a besoin de vous car il ne peut fonctionner que grâce à des bénévoles comme vous !

Haben Sie Kenntnisse in Elektronik, Holzbearbeitung, Mechanik, Näharbeiten usw. und können Sie reparieren? Dann kommen Sie uns doch unterstützen!

Das Repair Café braucht Sie, denn es kann nur dank Freiwilliger wie Ihnen funktionieren

Vous êtes intéressé ? / Sie sind interessiert?

Prenez contact / Melden Sie sich : 33 01 44 - 1 ou / oder.repaircafewalfer@proton.me



ACTUALITÉS ASSOCIATIVES ///

Vereinsleben

ATTENTION : La rédaction du présent bulletin communal ayant été clôturée mi-janvier il se peut que les informations annoncées dans ces pages aient évolué entre-temps. Nous vous invitons à consulter régulièrement le site www.walfer.lu et à vous informer auprès des associations pour connaître toutes leurs actualités. Merci de votre compréhension.

Les associations désirant faire paraître une annonce dans le Walfer Buet peuvent envoyer leur annonce par e-mail à : communication@walfer.lu. Pour l'édition de mars, la date limite de remise des documents est le vendredi 2 février, avant 16h.

ACHTUNG: Da diese Gemeindezeitung Mitte Januar abgeschlossen wurde, können sich die auf diesen Seiten angekündigten Informationen seitdem geändert haben. Wir laden Sie ein, die Website www.walfer.lu regelmäßig zu besuchen und sich bei den Vereinen über alle Neuigkeiten zu informieren. Danke für Ihr Verständnis.

Vereine, die eine Mitteilung im Walfer Buet veröffentlichen wollen, werden gebeten, eine E-Mail an communication@walfer.lu zu schicken. Für die Märzangabe ist der letzte Abgabetermin Freitag, 2. Februar, vor 16 Uhr.

Programme en février

Club Haus Am Becheler

- « **Lebensspuren – Autobiografisches Schreiben** »
avec **Colette Bellion**
Samedi 3 février 2024, de 9h30 à 12h et de 14h à 17h,
au Club Haus Am Becheler
- « **Duerch Bësch a Gewan** » – randonnée avec **Christine**
Mardi 6 février 2024, à 10 h,
départ à l'église d'Altewies
- **Marche IVV avec Thomas Zimmer**
Dimanche 18 février 2024, à 9h30,
départ au Centre Culturel Camille Ney – 40, rue Principale, L-8530 Ell
- **Reportage vidéo « Berlin » avec Roger Folmer**
Lundi 19 février 2024, à 17h,
au Club Haus Am Becheler
- **Bibliothèque nationale du Luxembourg – Visite guidée**
Mardi 20 février 2024, à 9h30,
départ : Club Haus Am Becheler
- « **Gesellegen Träipen-Owend** » avec **Lisa Mariotto**
Mardi 27 février 2024, de 19h à 22h,
au Club Haus Am Becheler

La nouvelle brochure d'activités est à votre disposition dans notre club. Vous pouvez également la retrouver sur notre site www.clubhaiser.lu/fr/clubhaus-am-becheler/. Pour toute information supplémentaire, veuillez vous adresser au secrétariat du Club Haus Am Becheler. Pour toutes les activités, veuillez vous inscrire par téléphone (33 40 10 -1) ou par e-mail (becheler@50-plus.lu). Merci pour votre intérêt.

Programm im Februar

Club Haus Am Becheler

- „**Lebensspuren – Autobiografisches Schreiben**“
mit **Colette Bellion**
Samstag, den 3. Februar 2024, von 9.30 bis 12 und von 14 bis 17 Uhr,
im Club Haus Am Becheler
- „**Duerch Bësch a Gewan**“ – Trëppeltour mam **Christine**
Dënschdes, de 6. Februar 2024, um 10 Auer,
Depart: bei der Kierch zu Altewies
- **IVV-Wanderung mit Thomas Zimmer**
Sonntag, den 18. Februar 2024, um 9.30 Uhr,
Start: beim Centre Culturel Camille Ney – 40, Rue Principale, L-8530 Ell
- **Filmreportage „Berlin“ mit Roger Folmer**
Montag, den 19. Februar 2024, um 17 Uhr,
im Club Haus Am Becheler
- **Bibliothèque nationale du Luxembourg – Besichtigung**
Dienstag, den 20. Februar 2024, um 9.30 Uhr,
Start: im Club Haus Am Becheler
- „**Gesellegen Träipen-Owend**“ mit **Lisa Mariotto**
Dienstag, den 27. Februar 2024, von 19 bis 22 Uhr,
im Club Haus Am Becheler

Unsere neue Broschüre mit allen Aktivitäten liegt für Sie im Club Haus Am Becheler aus, auch finden Sie sie auf unserer Homepage www.clubhaiser.lu/fr/clubhaus-am-becheler/. Alle weiteren Informationen erhalten Sie in unserem Sekretariat. Wenn Sie an unseren Aktivitäten teilnehmen möchten, bitten wir Sie, sich telefonisch (33 40 10 -1) oder per E-Mail (becheler@50-plus.lu) anzumelden. Wir danken Ihnen für Ihr Interesse.



Soirée en hommage aux échevins et conseillers communaux

SIT Walfer

Jeudi 1^{er} février 2024, à 19h, au Centre Prince Henri

Le SIT Walfer organise le jeudi 1^{er} février à 19h dans la grande salle du Centre Prince Henri un hommage aux échevins et conseillers communaux élus de Walferdange. Nos représentants à la Chambre des députés seront également honorés à cette occasion. Nous profiterons de ce moment pour remercier les représentants qui ne participent plus activement à la vie politique aujourd'hui. Les deux chorales, la Walfer Musek et la Troupe Prince Henri, encadreront cette ovation. Un verre de l'amitié sera ensuite offert afin de clôturer cet hommage. Vous êtes tous cordialement invités à participer à cette ovation.

Owend zu Éiere vun de Schäffen- a Gemengeconseilleren

SIT Walfer

Donneschdes, den 1. Februar 2024, um 19 Auer, am Centre Prince Henri

Den SIT Walfer organiséiert donneschdes, den 1. Februar, um 19 Auer, am grouse Sall vum Centre Prince Henri eng Ovatioun fir eis gewielte Vertrieder aus dem Schäffen- a Gemengerot vu Walfer – awer och eis Verrieder an der Chamber gi geéiert. Mir profitéiere vun der Geleeënheet, fir de Verrieder, déi haut net méi aktiv um politesche Geschéien deelhuelen, e grouse Merci ze soen. Musikalesch Begleedung vun den zwou Chorallen, der Walfer Musek an dem Troupe Prince Henri. No der Ovatioun gött et en Éierewäin. Mir invitéieren Iech all, bei dëser Ovatioun dobäi ze sinn.



Programme en février

Association pour l'Éducation Permanente

- « Antarktis – fotografisches Tagebuch einer Schiffsreise in die Eiszeit »
Mercredi 7 février 2024, à 15h, au Centre Prince Henri
- « Kleeder maache Leit, Leit maache Kleeder – och deng! »
Mercredi 21 février 2024, à 16h, au Centre Prince Henri
- « La saga des Godchaux »
Mercredi 28 février 2024, à 15h, au Centre Prince Henri

Programm am Februar

Association pour l'Éducation Permanente

- „Antarktis – fotografisches Tagebuch einer Schiffsreise in die Eiszeit“
Mëttwochs, de 7. Februar 2024, um 15 Auer, am Centre Prince Henri
- „Kleeder maache Leit, Leit maache Kleeder – och deng!“
Mëttwoch, den 21. Februar 2024, um 16 Auer, am Centre Prince Henri
- „La saga des Godchaux“
Mëttwochs, den 28. Februar 2024, um 15 Auer, am Centre Prince Henri



À ne pas rater en février

Maison des Jeunes Woodstock

Tous les mercredis, nous cuisinons à partir de 17h !
07.02, 14.02, 21.02, 28.02
Tous les vendredis, nous nous rendons à la salle de sport de Walferdange de 16h à 17h !
02.02, 09.02, 16.02, 23.02
Tous les samedis, nous faisons une sortie.
Veuillez consulter Instagram pour voir le planning des activités !
 jugendhauswoodstock

Highlights am Februar

Jugendhaus Woodstock

All Mëttwoch gëtt ab 17 Auer gekacht!
07.02., 14.02., 21.02., 28.02.
All Freide si mir vu 16 bis 17 Auer an der Sportshal zu Walfer!
02.02., 09.02., 16.02., 23.02.
All Samschde maache mir eng Sortie. Kuckt dofir den Aktivitéit-plang op Instagram!
 jugendhauswoodstock



Assemblée générale

Fine Flèche Walferdange

Vendredi 2 février 2024, à 19h, à la salle indoor du stand d'entraînement

Chers membres de la Fine Flèche, vous êtes cordialement invités à notre prochaine assemblée générale. L'assemblée se déroulera comme suit :

- Allocution de bienvenue du président
- Rapport de l'année écoulée
- Rapport de caisse
- Discussion sur les rapports
- Dissolution du comité
- Élection du nouveau comité
- Projet de budget 2024
- Présentation des tournois 2024
- Divers

Generalversammlung

Fine Flèche Walferdingen

Freitag, den 2. Februar 2024, um 19 Uhr, in der Indoor-Halle am Trainingsstand

Liebe Mitglieder der Fine Flèche, Sie sind herzlich zu unserer nächsten Generalversammlung eingeladen. Die Versammlung wird wie folgt ablaufen:

- Begrüßungsansprache des Präsidenten
- Bericht des vergangenen Jahres
- Kassenbericht
- Diskussion über die Berichte
- Auflösung des Vorstands
- Wahl des neuen Vorstands
- Entwurf des Haushaltsplans 2024
- Vorstellung der Turniere 2024
- Verschiedenes



Bal de carnaval pour enfants

Mammen hëllef Mammen

Samedi 3 février 2024, de 15h à 18h, au Centre Prince Henri

Animation : Duo Susanna a Gino
Prix d'entrée : enfants 3 €, adultes 5 €

Kannerfuesbal 2024

Mammen hëllef Mammen

Samschdes, den 3. Februar, vu 15 bis 18 Auer, am Centre Prince Henri

Animatioun: Duo Susanna a Gino.
Entréespräis: Kanner 3 €, Erwuessener 5 €.



Café de langue

Le collège échevinal et la commission communale du vivre-ensemble interculturel de la commune de Walferdange vous invitent au Café de langue chaque deuxième mercredi du mois, entre 19h et 21h, au Centre Princesse Amélie à Walferdange.

Vous avez envie de parler en luxembourgeois ? Vous comprenez et parlez déjà un peu le luxembourgeois ? Ici, vous trouverez des personnes qui discuteront avec vous en luxembourgeois. Les personnes luxembourgeoises souhaitant venir discuter au Café de langues sont également les bienvenues. Boissons et snacks disponibles.

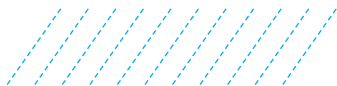
Prochaines dates : les mercredis 14 février et 13 mars 2024

Sprachencafé

Das Schöffenkollegium sowie die Gemeindekommission für interkulturelles Zusammenleben der Gemeinde Walferdingen laden ins Sprachencafé ein – und zwar jeden zweiten Mittwoch im Monat, zwischen 19 und 21 Uhr, im Centre Princesse Amélie in Walferdingen. Haben Sie Lust, sich auf Luxemburgisch zu unterhalten? Sie verstehen und sprechen schon ein wenig Luxemburgisch? Hier werden Sie Menschen begegnen, die sich gerne auf Luxemburgisch mit Ihnen unterhalten. Luxemburgische Personen, die im Sprachencafé plaudern wollen, sind selbstverständlich willkommen. Getränke und Snacks verfügbar.

Nächste Termine: Mittwoch, den 14. Februar und 13. März 2024





Assemblée générale ordinaire

Télédistribution Walferdange a.s.b.l.

Jeudi 8 février 2024, à 19h,
à la salle n° 3 du Centre Prince Henri

Le conseil d’administration a l’honneur de vous inviter à assister à l’assemblée générale ordinaire de l’association sans but lucratif Télédistribution Walferdange. Les documents utiles seront disponibles sur notre site Internet (www.telewalfer.lu) ou sur simple demande à notre secrétariat (tél. : 33 07 77). L’assemblée se tiendra en langue luxembourgeoise.

Uerdentlech Generalversammlung

Télédistribution Walfer ASBL

Donneschdes, den 8. Februar 2024, um 19 Auer,
am Sall Nr. 3 vum Centre Prince Henri

De Conseil d’Administration invitéiert Iech op déi uerdentlech Generalversammlung vun der Télédistribution Walfer ASBL. All d’Dokumenter sinn disponibel op eiser Websäit (www.telewalfer.lu) oder Dir kënnt se bei eis am Sekretariat (Tel.: 33 07 77) ufroen. Dës Versammlung gëtt op Lëtzebuergesch gehalten.



Buergbrennen

Walfer Guiden a Scouten

Dimanche 18 février 2024, à 19h, Terrain de rugby de Walferdange
Départ de la retraite aux flambeaux au Centre Prince Henri
Ensuite, allumage du bûcher

Les Walfer Guiden a Scouten vous invitent à leur traditionnel « Buergbrennen ». Début février, ils sonneront à votre porte pour demander un petit soutien financier. Vous trouverez plus de détails sur walfer.lgs.lu.

Buergbrennen

Walfer Guiden a Scouten

Sonndes, den 18. Februar 2024, um 19 Auer, Walfer Rugbysterrain
Depart vum Fakelzuch beim Centre Prince Henri
Duerno gëtt d’Buerg ugefaangen

D’Walfer Guiden a Scouten invitéieren op hiert traditionellt Buergbrennen. Ufank Februar komme si bei Iech laanscht, fir no enger klenger finanzieller Ënnerstëtzung ze froen. Op walfer.lgs.lu wäert Dir nach méi genee Detailer fannen.



Assemblée générale

Walfer Foto-Frënn a.s.b.l.

Vendredi 23 février 2024, à 19h,
dans les locaux du club au 87, rue de l’Église (1^{er} étage)

Le conseil d’administration des Walfer Foto-Frënn (a.s.b.l.) a le plaisir d’inviter tous ses membres, membres honoraires et amis à son assemblée générale qui aura lieu le vendredi 23 février dans les locaux du club.

Generalversammlung

Walfer Foto-Frënn a.s.b.l.

Freitag, den 23. Februar 2024, um 19 Uhr,
in den Räumlichkeiten des Vereins, 87, Rue de l’Eglise (1. Stock)

Der Verwaltungsrat der Walfer Foto-Frënn freut sich, alle Mitglieder, Ehrenmitglieder und Freunde zu seiner Generalversammlung einzuladen, die am Freitag, den 23. Februar in den Räumlichkeiten des Clubs stattfinden wird.



Marché aux puces

CSV Walfer

Dimanche 25 février 2024, de 9h à 17h, au Centre Prince Henri

Boissons et petite restauration sur place pendant toute la journée.
Réservations et informations auprès de Ricky Goslings-Kanters : 33 88 38

Floumaart

CSV Walfer

Sonndes, de 25. Februar 2024, vun 9 bis 17 Auer, am Centre Prince Henri

De ganzen Dag iwwer: Kaffi a Kuch / Bréidercher/ kleng Restauratioun
Renseignerment a Reservatioun beim Ricky Goslings-Kanters: 33 88 38



Audition des élèves et remise des diplômes des cours de musique

Museksschoul Uelzechtall

Mardi 27 février 2024, à 18h, au Centre Prince Henri

Le collège échevinal, la commission de surveillance des cours de musique, la direction et les enseignants de la Museksschoul Uelzechtall invitent les élèves et leurs parents à cet événement musical au cours duquel se déroulera également la remise des diplômes du 1^{er} cycle de l’année scolaire 2022-2023.

Vorspielen der Musikschüler und Diplomübergabe

Museksschoul Uelzechtall

Dienstag, den 27. Februar 2024 um 18 Uhr, im Centre Prince Henri

Das Schöffenkolegium, die Überwachungskommission der Musik-kurse, die Direktion sowie die Lehrer der Museksschoul Uelzechtall laden alle Schüler und ihre Eltern zu diesem musikalischen Ereignis ein, bei dem auch die Diplome des 1. Zyklus des Schuljahres 2022/2023 überreicht werden.



CHRONIQUE

01



02



01-03 Inauguratioun vel'OH! // 15.12.2023

Och hei zu Walfer hu mir ab elo net manner wéi 65 Vëloen op 4 Statiounen uechter d'Gemeng verdeelt:

- Place de la Mairie
- Gare de Walferdange
- Route de Luxembourg
- Rue du Pont, P&R

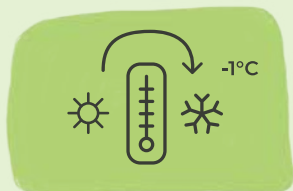
Walfer ass eng vun den éischte Gemengen am Uelzechtall, déi un de Réseau vel'OH! vun der Stad Lëtzebuerg ugeschloss ass.

03



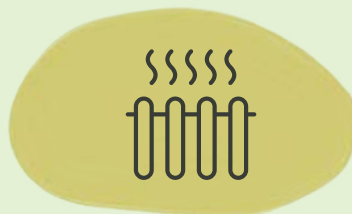


Fermez les portes donnant sur une pièce plus froide.

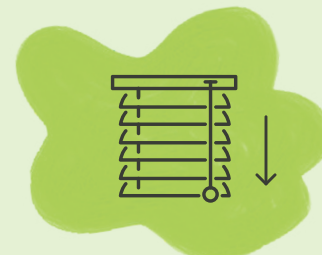


Baissez la température d'un degré dans toutes les pièces.

Vous économiserez jusqu'à 7 % des frais de chauffage.

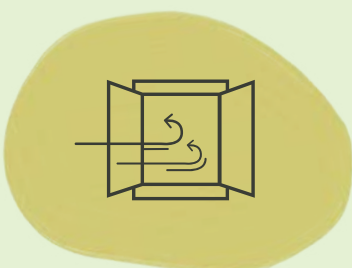


Ne couvrez ou n'obstruez pas les radiateurs.



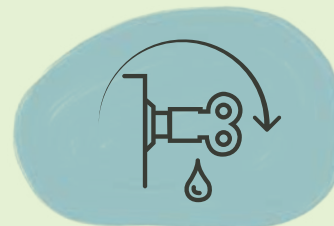
Chaque soir, baissez les volets et fermez les rideaux.

C'est par les fenêtres que le plus de chaleur est perdue.



Ouvrez la fenêtre en grand (pas en mode incliné) pour aérer.

En été on aère pendant 30 minutes, en hiver 5 minutes suffisent.



Ventilez les radiateurs de temps en temps.

L'air doit être évacué pour que la chaleur puisse circuler librement.



Baissez les radiateurs le soir et en quittant la pièce.

N'éteignez pas entièrement les radiateurs, car la pièce pourrait trop refroidir.



Optez pour le mode de transport le plus écologique pour vos déplacements.

À pied, à vélo, en bus, en train, en tram...



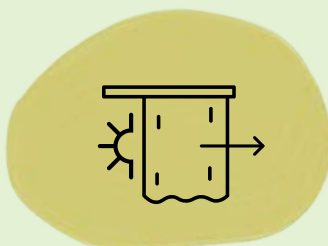
Eteignez entièrement les appareils électriques inactifs.

Même en mode veille, ils consomment de l'énergie !



Lavez les mains avec de l'eau froide.

La température de l'eau n'a pas d'importance.



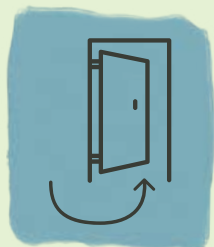
Appréciez la lumière du soleil.

La lumière du soleil est gratuite et bonne pour le moral.

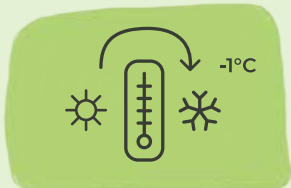


Choisissez des produits régionaux.

Vérifiez s'il existe des alternatives régionales pour les mêmes produits afin d'éviter les longs transports.



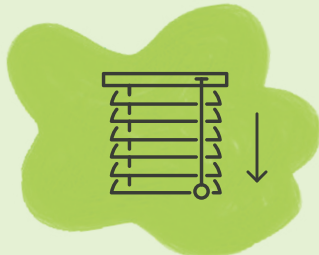
D'Dieren zu méi kale Raim zoumaachen.



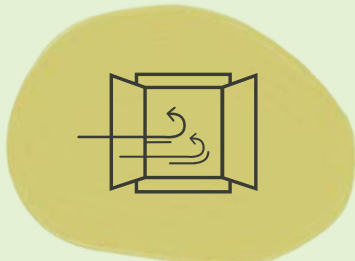
D'Temperatur am Zëmmer ëm 1 Grad erofsetzen.
Dat spuert bis zu 7 % vun den Heizkäschen!



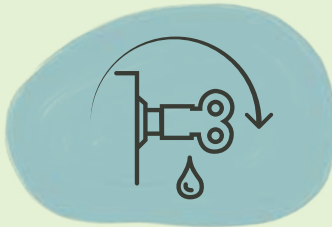
Den Heizkierper net zoustellen oder verdecken.



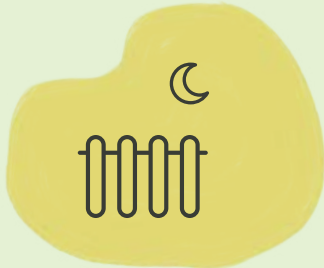
Owes d'Rollueden erof an d'Rideauen zoumaachen.
Iwwert d'Fënstere geet déi meescht Hëtzt verluer.



D'Fënster net kippen, mee grouss opmaachen.
Am Summer kann een 30 Minutte lëften, am Wanter gi 5 Minuten duer.



Den Heizkieper vun Zäit zu Zäit entlëften.
D'Loft muss eraus, nëmme sou kann d'Hëtzt gutt zirkuléieren.



D'Heizung owes a beim Verloosse vum Raum erofdréinen.
Net ganz ausmaachen, soss killt de Raum eventuell ze vill of.



Op ekologesch Transportmëttel zrëckgräifen.
Zu Fouss, mam Vëlo, mam Bus, mam Zuch, mam Tram...

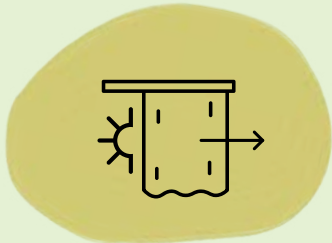
ENERGIE SPUEREN *a menger Gemeng*



Inaktiv elektresch Geräter ausschalten.
Och am Standby-Modus verbrauch se Energie!



D'Hänn mat kalem Waasser wäschen.
D'Temperatur vum Waasser spillt keng Roll.

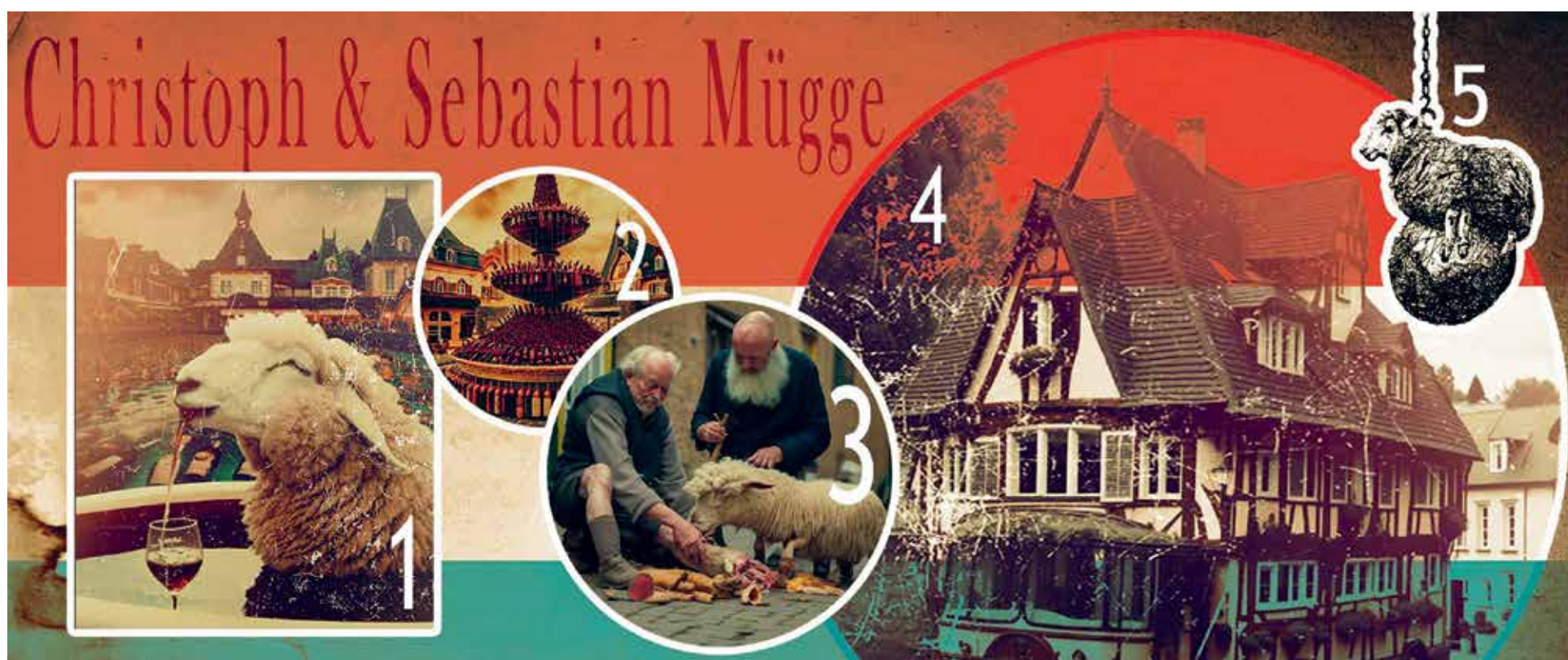


Vum Sonneliicht profitéieren.
D'Sonneliicht ass gratis a gutt fir d'Stëmmung.



Op regional Produiten zrëckgräifen.
Sech informéieren, ob et fir de selwechte Produit regional Alternative ginn, fir wäit Transportweeër ze evitéieren.

CAW



**« 5 ZËMMERE MAT PATRIMOINE –
5 WEEËR AN D'VERGAANGENHEET »
« 5 ESPACES – 5 CHEMINS VERS
LE PASSÉ »
29.02.2024 – 24.03.2024**

F

Les frères artistes Christoph et Sebastian Mügge vous souhaitent chaleureusement la bienvenue dans les cinq salles du CAW et vous invitent à explorer l'identité du Luxembourg et de Walferdange d'une manière inédite. Ici s'animent des récits, des artefacts et d'autres traces qui incarnent notre héritage au moment où notre passage sur cette Terre atteint son terme.

Chaque salle de l'exposition offre une atmosphère unique et aborde une thématique particulière. Vous plongerez au cœur des multiples facettes des références locales et ferez l'expérience de la diversité au Luxembourg. Les fils narratifs de cette exposition se tissent en un riche tissu qui présente avec humour de nouvelles histoires, des récits alternatifs et qui appelle à voir le Luxembourg et Walferdange sous une toute nouvelle perspective.

L'exposition explore le mystère intemporel de ce qui perdure lorsque notre voyage terrestre prend fin. Elle le fait de manière ludique en proposant aux visiteurs un mélange fascinant de collections contradictoires. Ici, les occasions manquées rencontrent des trésors intimement personnels, la sagesse se mêle aux rêveries insouciantes, et les vérités se confondent avec les malentendus et les souvenirs altérés. Chaque élément exposé reflète le processus de sélection auquel chaque génération se soumet face à l'évolution perpétuelle des valeurs.

Laissez-vous emporter dans un voyage introspectif, une exploration visant à remodeler votre perception tout en dévoilant l'interconnexion profonde des héritages. Quels souvenirs oubliés et anecdotes non racontées attendent d'être révélés ? Comment les générations futures jugeront-elles les accomplissements et les valeurs de notre société ?

À propos de Christoph et Sebastian Mügge

Les deux artistes Christoph et Sebastian Mügge sont nés en Allemagne et résident aujourd'hui en Suède. En 2011, Sebastian a obtenu son diplôme de Master of Fine Arts à l'Académie des beaux-arts d'Umeå (SE), tandis que Christoph a étudié à

**„5 ZËMMERE MAT PATRIMOINE –
5 WEEËR AN D'VERGAANGENHEET“
„5 RÄUME – 5 WEGE ZUR
VERGANGENHEIT“
29.02.2024 – 24.03.2024**

D

Die Künstlerbrüder Christoph und Sebastian Mügge heißen Sie herzlich willkommen zu einem Rundgang durch die fünf Räume des CAW, um die Identität Luxemburgs und Walferdingens auf neue Weise zu erkunden. Hier werden Geschichten, Artefakte und andere Spuren zum Leben erweckt, die unser Erbe symbolisieren, wenn unsere Zeit auf dieser Erde abläuft.

Die Ausstellung verleiht jedem Raum eine einzigartige Atmosphäre und thematische Ausrichtung. Sie werden in die vielfältigen Facetten von lokalen Referenzen eintauchen und die Diversität in Luxemburg erleben. Die Erzählstränge dieser Ausstellung verweben sich zu einem reichen Geflecht, das neue Geschichten und alternative Erzählungen humorvoll präsentiert und es Ihnen ermöglicht, Luxemburg und Walferdingen aus einer völlig neuen Perspektive zu betrachten.

Die Ausstellung widmet sich dem zeitlosen Rätsel dessen, was von uns übrig bleibt, wenn unsere irdische Reise endet. Dies geschieht auf spielerische Weise, indem den Besuchern eine faszinierende Mischung gegensätzlicher Sammlungen geboten wird. Hier treffen verpasste Gelegenheiten auf zutiefst persönliche Schätze, Weisheit auf unbeschwerter Fantasien, und Wahrheiten verschmelzen mit Missverständnissen und falscher Erinnerung. Die ausgestellten Elemente spiegeln den Sortierprozess wider, den jede Generation angesichts sich wandelnder Werteströme durchläuft.

Wir laden Sie dazu ein, sich auf eine Reise der Selbstreflexion zu begeben, die darauf abzielt, Ihre Wahrnehmung neu zu formen, während Sie das tiefgreifende Zusammenspiel von Hinterlassenschaften erkunden. Welche vergessenen Erinnerungen und unerzählten Anekdoten warten darauf, enthüllt zu werden? Wie werden künftige Generationen die Errungenschaften und Werte unserer Gesellschaft bewerten?

Über Christoph und Sebastian Mügge

Christoph und Sebastian Mügge sind in Deutschland geborene Künstler, die heute in Schweden leben. Im Jahr 2011 schloss Sebastian sein MFA-Studium an der Kunstakademie in Umeå (SE) ab, während Christoph an der Kunstakademie Düsseldorf studierte und 2013

l'Académie des beaux-arts de Düsseldorf, obtenant son diplôme académique en 2013. Ils réalisent en duo de vastes projets spécifiques à un lieu, mêlant matériaux trouvés et leur style distinct à travers différentes techniques.

Leurs expositions explorent des thèmes riches et variés tels que l'impact des conflits sur notre quotidien, les empreintes que nous laissons physiquement et numériquement à notre disparition, les défis de la narration ainsi que les distorsions et altérations des faits historiques. Des récits sobres sont tissés avec de l'humour et des réalités alternatives, brouillant ainsi les frontières entre vérité et fiction. Ensemble, ils ont exposé entre autres à Space52 (Athènes, GR), Galleri BOX (Göteborg, SE), Galerie Fontana (Amsterdam, NL), Museum Villa Rot (DE), Plateforme (Paris, FR), DG Kunstraum (Munich, DE), The Koppel Project (Londres, UK), Ostrale Biennale (Dresde, DE), Sinne (Helsinki, FI), PARTcours Biennial (Bruxelles, BE), Æther (Sofia, BG), Kunstverein Baden (Baden, AT), Kristianstads Konsthall (Kristianstad, SE), Vestfold Kunstsenter (Tønsberg, NO), Södertälje Konsthall (Södertälje, SE), OK Corral (Copenhague, DK), DAS ESSZIMMER – Raum für Kunst+ (Bonn, DE), Meno Parkas Galerija (Kaunas, LT), Periscope (Salzbourg, AT) et P8 Gallery (Tel Aviv, IL).

Appel à une contribution active à l'exposition des frères artistes Mügge

Apportez des objets dont vous n'avez plus besoin, comme des cartes postales, des bibelots, de vieux tapis et papiers peints, des technologies et supports de stockage obsolètes, de vieilles recettes/lettres/télégrammes/factures et des notes manuscrites, des objets fonctionnels ou cassés ou des objets de toute sorte qui représentent une histoire personnelle.

Vos bouteilles de vin vides seront également intégrées dans une œuvre d'art plus vaste.

Si vous le souhaitez, vous pouvez ajouter une note ou une brève histoire sur l'objet – son histoire, sa signification ou la raison pour laquelle vous avez décidé de vous en séparer. Votre touche personnelle ajoutera de la profondeur à l'exposition. Nous avons également besoin de peaux de mouton et de matériel de vinification (ceps de vigne, caisses, étiquettes, etc.).

Pourquoi participer ?

Vos objets feront partie d'une installation artistique unique qui sera vue par de nombreux visiteurs. Partagez des histoires et des expériences à travers l'acte de donner !

Transformons ce petit acte de nettoyage en un projet artistique collectif ! L'exposition reconstruit une histoire non documentée, brouille les frontières entre les faits et la fiction et explore des anecdotes oubliées de différentes époques.

Lieu de dépôt jusqu'au 19 février 2024 :

Administration communale de Walferdange,
1, place de la Mairie, L-7201 Walferdange
de 8h à 11h30 et de 13h30 à 16h

seinen Akademiebrief erlangte. Als Duo realisieren sie umfangreiche ortsspezifische Projekte, die auf einer Fusion von gefundenem Material und ihrem eigenständigen Stil in verschiedenen Techniken basieren.

Ihre Ausstellungen behandeln facettenreiche Themen wie die Auswirkungen von Konflikten auf unseren Alltag, die Spuren, die wir physisch und digital bei unserem Ableben hinterlassen, die Herausforderungen des Geschichtenerzählens sowie die Verzerrungen und Verfälschungen, denen historische Fakten unterworfen sein können. Nüchterne Erzählungen werden mit Humor und alternativen Realitäten verwoben, wodurch die Grenzen zwischen Wahrheit und Fiktion verschwimmen.

Gemeinsam haben sie u. a. in Space52 (Athen, GR), Galleri BOX (Göteborg, SE), Galerie Fontana (Amsterdam, NL), Museum Villa Rot (DE), Plateforme (Paris, FR), DG Kunstraum (München, DE), The Koppel Project (London, UK), Ostrale Biennale (Dresden, DE), Sinne (Helsinki, FI), PARTcours Biennial (Brüssel, BE), Æther (Sofia, BG), Kunstverein Baden (Baden, AT), Kristianstads Konsthall (Kristianstad, SE), Vestfold Kunstsenter (Tønsberg, NO), Södertälje Konsthall (Södertälje, SE), OK Corral (Kopenhagen, DK), DAS ESSZIMMER – Raum für Kunst+ (Bonn, DE), Meno Parkas Galerija (Kaunas, LT), Periscope (Salzburg, AT) und P8 Gallery (Tel Aviv, IL) ausgestellt.

Aufruf zum aktiven Beitrag für die Ausstellung der Künstlerbrüder Mügge

Sie können alle Arten von Gegenständen vorbeibringen, die Sie nicht mehr benötigen, wie zum Beispiel Postkarten, Souvenirs, alte Teppiche und Tapeten, veraltete Technik und Speichermedien, alte Rezepte/Briefe/Telegramme/Rechnungen und handgeschriebene Notizen, funktionale oder kaputte Gegenstände bzw. Objekte jeder Art, die eine persönliche Geschichte für Sie bereithalten. Darüber hinaus können Sie auch Ihre leeren Weinflaschen und sogar ihre alten (sauberen) Socken Teil eines größeren Kunstwerks werden lassen.

Wenn Sie mögen, können Sie optional eine Notiz oder eine kurze Geschichte über den Artikel beifügen: seine Geschichte, seine Bedeutung oder warum Sie sich entschieden haben, sich von ihm zu trennen. Ihre persönliche Note verleiht der Ausstellung Tiefe.

Außerdem bräuchten wir Schaffelle und Material aus der Weinherstellung (Rebstöcke, Kisten, Etiketten usw.)

Warum teilnehmen?

Ihre Gegenstände werden Teil einer einzigartigen Kunstinstallation, die von vielen Besuchern gesehen wird. Teilen Sie Geschichten und Erfahrungen durch den Akt des Gebens. Ein kleiner Frühjahrsputz kann nie schaden und Sie können alles Unnötige endlich loswerden. Denken Sie über die Geschichten hinter Ihren Besitztümern nach und teilen Sie diese gerne mit anderen. Lassen Sie uns den Akt des Aufräumens in ein gemeinschaftliches Kunstprojekt verwandeln! Begleiten Sie uns bei dieser Feier der Erneuerung durch die Befreiung von materialistischem Ballast. Die Ausstellung rekonstruiert undokumentierte Geschichte, verwischt die Grenzen zwischen Fakten und Fiktion und erforscht vergessene Anekdoten aus unterschiedlichen Epochen.

Der Abgabeort ist bis zum 19. Februar 2024:

Administration communale de Walferdange,
1, Place de la Mairie, L-7201 Walferdingen
Von 8 bis 11.30 und von 13.30 bis 16 Uhr

La commune de Walferdange a le plaisir
de vous inviter au vernissage avec « artist talk » de l'exposition

Le jeudi 29 février 2024 à 18h30

**5 Zëmmere mat Patrimoine –
5 Weeër an d'Vergaangenheet**
artistes Christoph et Sebastian Mügge

Exposition : du 1^{er} mars au 24 mars 2024

Heures d'ouverture :
Les jeudis et vendredis de 15h à 19h
Les samedis et dimanches de 14h à 18h

Entrée libre
Galerie CAW – 5, route de Diekirch, Walferdange



AGENDA

Féurier

01 JEUDI

09:00
Gymnastique à partir de 50 ans
Administration communale de Walferdange
Hall sportif de Bereldange
19:00
Soirée en hommage aux échevins et conseillers communaux
SIT Walfer
Centre Prince Henri

02 VENDREDI

16:00
Sportaktivitéiten
Jugendhaus Woodstock
Hall sportif de Walferdange
19:00
Assemblée générale
Fine Flèche Walferdange
Hall sportif de Walferdange

03 SAMEDI

09:30
„Lebensspuren – Autobiographisches Schreiben“ mit Colette Bellion
Club Haus Am Becheler
Haus Am Becheler
10:00
Repair Café
Repair Café Lëtzebuerg
Haus Am Becheler
15:00
Kannerfuesbal
Mammen hëllef Mammen ASBL
Centre Prince Henri

04 DIMANCHE

17:00
Concert 3 – In Medio Maris RMVA – Rencontres Musicales de la Vallée de l'Alzette
Église de Walferdange

05 LUNDI

14:30
Gymnastique de danse pour seniors
Club Haus Am Becheler
Centre Prince Henri
19:30
Bodyshape
Administration communale de Walferdange
Hall sportif de Walferdange (salle Sensori-Motrice)

06 MARDI

14:00
Porte ouverte
Walfer Senioren
Haus Am Becheler

07 MERCREDI

14:30
Kaffisstuff
Foyer de la Femme
Centre Princesse Amélie
15:00
Konferenz: „Antarktis – photographisches Tagebuch einer Schiffsreise in die Eiszeit“
Association pour l'Éducation Permanente
Centre Prince Henri
16:00
Turne fir Kanner
Mammen hëllef Mammen ASBL
Hall sportif de Walferdange
17:00
Zesumme kachen
Jugendhaus Woodstock

08 JEUDI

09:00
Gymnastique à partir de 50 ans
Administration communale de Walferdange
Hall sportif de Bereldange
19:00
Assemblée générale
Télédistribution Walferdange ASBL
Centre Prince Henri
20:00
Danzowend
Walfer Danzclub
Centre Prince Henri

09 VENDREDI

16:00
Sportaktivitéiten
Jugendhaus Woodstock
Hall sportif de Walferdange

13 MARDI

14:00
Porte ouverte
Walfer Senioren
Haus Am Becheler

14 MERCREDI

17:00
Zesumme kachen
Jugendhaus Woodstock
19:00
Sproochecafé
Administration communale de Walferdange
Centre Princesse Amélie

16 VENDREDI

16:00
Sportaktivitéiten
Jugendhaus Woodstock
Hall sportif de Walferdange

18 DIMANCHE

19:00
Buergbrennen
Walfer Guiden a Scouten
Départ du Centre Prince Henri

19 LUNDI

14:30
Gymnastique de danse pour seniors
Club Haus Am Becheler
Centre Prince Henri
17:00
Filmreportage: „Berlin“ – mit Roger Folmer
Club Haus Am Becheler
Haus Am Becheler
19:00
Réunion mensuelle
Cercle philatélique Walferdange
Centre Prince Henri
19:30
Bodyshape
Administration communale de Walferdange
Hall sportif de Walferdange (salle Sensori-Motrice)

20 MARDI

14:00
Porte ouverte
Walfer Senioren
Haus Am Becheler

21 MERCREDI

14:30
Kaffisstuff
Foyer de la Femme
Centre Princesse Amélie
16:00
Konferenz: „Kleeder maache Leit, Leit maache Kleeder – och deng!“
Association pour l'Éducation Permanente
Centre Prince Henri
16:00
Turne fir Kanner
Mammen hëllef Mammen ASBL
Hall sportif de Walferdange
17:00
Zesumme kachen
Jugendhaus Woodstock

22 JEUDI

09:00
Gymnastique à partir de 50 ans
Administration communale de Walferdange
Hall sportif de Bereldange
19:30
Soirée d'information «cybercriminalité»
Administration communale de Walferdange
Centre Prince Henri

23 VENDREDI

16:00
Sportaktivitéiten
Jugendhaus Woodstock
Hall sportif de Walferdange
19:00
Assemblée générale
Walfer Foto-Frënn ASBL
87, rue de l'Église

25 DIMANCHE

09:00
Marché aux puces
CSV Walfer
Centre Prince Henri

26 LUNDI

14:30
Gymnastique de danse pour seniors
Club Haus Am Becheler
Centre Prince Henri
19:30
Bodyshape
Administration communale de Walferdange
Hall sportif de Walferdange (salle Sensori-Motrice)

27 MARDI

14:00
Porte ouverte
Walfer Senioren
Haus Am Becheler
18:00
Audition des élèves et remise des diplômes des cours de musique
Museksschoul Uelzechtdall
Centre Prince Henri
19:00
„Gesellegen Träipen-Owend“ mit Lisa Mariotto
Club Haus Am Becheler
Haus Am Becheler

28 MERCREDI

14:10
Bicherbus
Bibliothèque nationale du Luxembourg
Rue de l'Alzette, Arrêt de bus scolaire, Helmsange
15:00
Conférence : « La Saga des Godchaux »
Association pour l'Éducation Permanente
Centre Prince Henri
16:00
Turne fir Kanner
Mammen hëllef Mammen ASBL
Hall sportif de Walferdange
17:00
Zesumme kachen
Jugendhaus Woodstock

29 JEUDI

09:00
Gymnastique à partir de 50 ans
Administration communale de Walferdange
Hall sportif de Bereldange
18:30
Vernissage: „S Zëmmere mat Patrimoine – 5 Weeër an d'Vergaangenheet“
Administration communale de Walferdange
CAW



LIICHTMËSSDAG
Vendredi 2 février
Freideg, den 2. Februar

Chers automobilistes,
conduisez prudemment et redoublez de prudence
et de vigilance à l'approche d'un groupe d'enfants.
Un grand merci !

Léif Automobilisten,
fuert wannechgelift virsiichteg a passt extra gutt op,
wann Dir e Grupp vu Kanner gesäit.
Mir soen Iech villmools Merci!